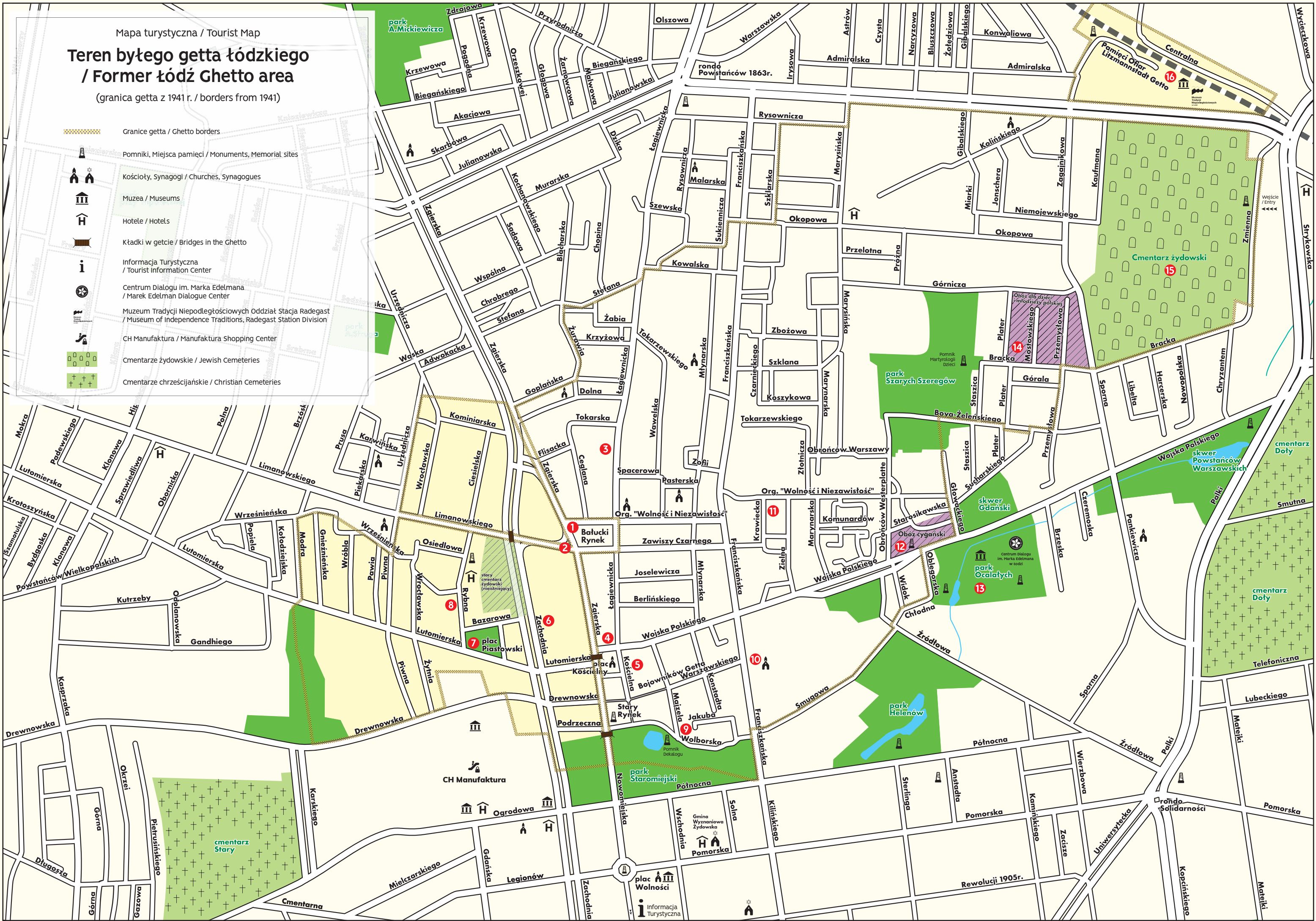


Mapa turystyczna / Tourist Map

Teren byłego getta łódzkiego / Former Łódź Ghetto area

(granica getta z 1941 r. / borders from 1941)

- Granice getta / Ghetto borders
- Pomniki, Miejsca pamięci / Monuments, Memorial sites
- Kościoty, Synagogi / Churches, Synagogues
- Muzea / Museums
- Hotele / Hotels
- Kładki w getcie / Bridges in the Ghetto
- Informacja Turystyczna / Tourist Information Center
- Centrum Dialogu im. Marka Edelmana / Marek Edelman Dialogue Center
- Muzeum Tradycji Niepodległościowych Oddział Stacja Radegast / Museum of Independence Traditions, Radegast Station Division
- CH Manufaktura / Manufaktura Shopping Center
- Cmentarze żydowskie / Jewish Cemeteries
- Cmentarze chrześcijańskie / Christian Cemeteries





1

Bałucki Rynek

centralny Sekretariat, Zarząd Getta

Siedziba żydowskiej administracji: Centralnego Sekretariatu i Centralnego Biura Resortów Pracy oraz ekspozytura niemieckiego Zarządu Getta (Gettoverwaltung). Miejsce przetadunku żywności i surowców do getta oraz produkcji z getta.

The seat of the Jewish administration: the Central Secretariat and the Central Office of Labour Departments, and the branch office of the German administration of the ghetto (Gettoverwaltung). The place where foodstuffs and materials brought to the ghetto and goods manufactured in the ghetto were received and processed for shipping.



2

Ul. Limanowskiego 1

posterunek Gestapo i Schupo

Siedziba komisariatu łódzkiego Gestapo i VI rewiru Policji Ochronnej (Schupo) – odpowiedzialnej za strzeżenie granic getta.

The seat of the Łódź Gestapo branch office and of the 6th station of the Protection Police (Schupo).



3

Ul. Łagiewnicka 34/36

Wydział Zdrowia, Szpital nr 1

Główny szpital w getcie (nr 1) oraz siedziba Wydziału Zdrowia; mieszkanie Mordechaja Ch. Rumkowskiego – Przełożonego Starszeństwa Żydów. We wrześniu 1942 r., jeden z punktów zbórnych przed deportacją. Następnie siedziba resortu krawieckiego. Po likwidacji getta w sierpniu 1944 r. obóz dla osób wybranych do pracy w fabrykach na terenie Niemiec.

The main hospital of the ghetto (no. 1) and the seat of the Health Department; the residence of Mordechai Ch. Rumkowski. In September 1942, one of the assembly points before deportation. Subsequently, the seat of the Tailoring Department. After the liquidation of the ghetto in August 1944, a camp for people selected for work in factories in Germany.



4

Pl. Kościelny

kościół WNMP, Wydziały Ewidencji Ludności

Kościół katolicki pw. Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny. Od wiosny do jesieni 1942 r. miejsce sortowania zrabowanego mienia żydowskiego dostarczanego z obozu zagłady Kulmhof w Chełmnie nad Nerem. Następnie sortownia pierza i puchu. Kamienica przy pl. Kościelnym 4 mieściła Poczte, Kolegium Rabinackie i Wydziały Ewidencji Ludności, w tym Wydział Archiwum, gdzie sporządzono Kronikę getta łódzkiego.

Ascension of the Virgin Mary Church. From spring to autumn 1942, used for sorting looted Jewish possessions brought from the Kulmhof death camp in Chełmno-on-Ner. Later, a feathers and down sorting plant. The building at 4 Kościelny Sq. was the seat of the Postal Service, Rabbinate, Statistics Department and Archive where The Chronicle of the Łódź Ghetto was prepared.



5

Ul. Kościelna 8

komisariat Kripo

Siedziba komisariatu niemieckiej Policji Kryminalnej (Kripo), przez mieszkańców getta budynek nazywany był „czerwonym domkiem” (Rote Haus).

The seat of the German criminal police station (Kripo), called by the ghetto's inhabitants the "Little Red House" (Rote Haus).



6

Ul. Zachodnia 14

Plac Strażacki

Siedziba Straży Ogniowej. Miejsce publicznych przemówień Mordechaja Ch. Rumkowskiego.

The Fire Station. Site where Mordechai Ch. Rumkowski gave his public speeches.



7

Pl. Piastowski

miejsce egzekucji

Plac nazywany Bazarowym (Bazarnym), obecnie Plac Piastowski. Miejsce wykonywania publicznych egzekucji w getcie.

Bazarowy Sq. (today Piastowski Sq.). Site where public executions were carried out in the ghetto.



8

Ul. Rybna 8

Wydział dla Wsiedlonych

Siedziba Wydziałów: Kwaterunkowego, Kartek Żywnościowych, Wydziału dla Wsiedlonych i Komisji Wyszedełczej.

The seat of the Departments of Housing, Food Coupons, and Deportees, and of the Outsettlement Commission.



9

Ul. Wolborska 8

Park Staremijski, synagoga

Park Staremijski utworzony w miejscu wyburzonych, w okresie istnienia getta budynków, w celu utworzenia strefy granicznej pomiędzy gettem, a miastem Litzmannstadt. W pobliżu miejsca, gdzie znajdowała się zniszczona przez nazistów synagoga w połowie lat 90. XX w. ustawiono Pomnik Dekalogu.

Old Town Park on the area cleared of buildings in order to create the "sanitary zone" separating the ghetto from the city of Litzmannstadt. Near the site of destroyed synagogue on Wolborska St., the Decalogue monument was erected in the mid 1990s.



10

Ul. Franciszkańska 27 i 29

szkoła i kolektyw praski

Siedziba I Rewiru Służby Porządkowej (Ordnungsdienst), Sądu Przyspieszonego (Schnellgericht) i Wydziału Szkolnego. Od października 1941 r. miejsce zamieszkania przesiedleńców z Pragi. W okresie styczeń-kwiecień 1942 r. siedziba Komisji Wyszedełczej. Kościół mariawitów początkowo nieużywany później został przekształcony w magazyn.

The seat of the 1st precinct of the Order Service (Ordnungsdienst), the Summary Court (Schnellgericht), and the Educational Department. From October 1941 housed the deportees from Prague. From January to April 1942 the seat of the Outsettlement Commission. A Mariavite church, initially unused, and later adapted as a warehouse.



11

Ul. Krawiecka 3

Dom Kultury

Siedziba Domu Kultury – oficjalnie działającej instytucji, w której wystawiano przedstawienia teatralne i grano koncerty dla ludności getta. Miejsce publicznych przemówień Przełożonego Starszeństwa Żydów – Mordechaja Ch. Rumkowskiego.

Site of the Culture House – institution where concerts and theatrical performances were presented. The place where Mordechai Ch. Rumkowski gave public speeches as Chairman of the Council of Jewish Elders.



12

Ul. Wojska Polskiego 84

tz. obóz cygański

Obszar tzw. obozu cygańskiego, utworzonego na terenie wydzielonym z getta, funkcjonującego między listopadem 1941 r., a styczniem 1942 r., w którym uwieziono 5 tys. Romów i Sinti ze wschodniej Austrii. Po likwidacji obozu siedziba resortu obuwniactwa słowiańskiego.

Site of the so-called Gypsy camp established in a fenced off part of the ghetto, operating from November 1941 to January 1942, in which were imprisoned 5,000 Roma and Sinti from eastern Austria. After the camp's liquidation, site of the Straw Shoes Department.



13

Ul. Wojska Polskiego 83

Park Ocalałych

Park dedykowany pamięci ocalałych z getta łódzkiego – każde z rosnących w parku drzew przypisane jest jednej ocalałej osobie. W parku znajduje się Pomnik Polaków Ratujących Żydów, taweczka Jana Karskiego, pomnik Konspiracyjnej Rady Pomocy Żydom „Żegota” oraz Centrum Dialogu im. Marka Edelmiana.

The Park dedicated to the memory of survivors of the Łódź ghetto, each tree designated for a specific survivor of the ghetto. In the park there are monuments honoring Polish Righteous Among The Nations, Jan Karski Bench, Żegota Council to Aid Jews, as well as the Marek Edelman Dialogue Center.



14

Ul. Bracka 23

obóz dla dzieci i młodzieży polskiej

Na tym terenie od grudnia 1942 r., do stycznia 1945 r. znajdował się obóz koncentracyjny dla dzieci i młodzieży polskiej z bramą od ul. Przemysłowej. Przez obóz przeszło kilka tysięcy małoletnich Polaków – chłopców i dziewcząt, kilkaset zmarło. W latach 70. XX w. w pobliskim parku ustawiono Pomnik Pekniętego Serca upamiętniający ofiary obozu.

Site of a concentration camp for Polish children and youth (Polen-Jugendverwahrlager) established in a fenced off area in the ghetto, with access from Przemysłowa St. Operated from December 1942 to January 1945. Through the camp passed several thousand Polish minors both boys and girls. Several hundred died. In the 1970s. in the nearby park was raised the monument of the Broken Heart in memory of the victims of the camp.



15

Ul. Bracka

cmentarz żydowski

Tzw. nowy cmentarz żydowski powstały w 1892 r. Jedna z największych żydowskich nekropoli w Europie. W okresie istnienia getta, na tzw. polu gettowym, pochowano ponad 43 tys. zmarłych z głodu i chorób.

The so-called New Cemetery created in 1892. The largest Jewish cemetery in Europe. During the ghetto's existence, more than 43,000 people who mainly died of hunger and diseases were buried there.



16

Al. Pamięci Ofiar Litzmannstadt Getto 12

Stacja Radegast

Punkt przetadunkowy żywności i surowców przeznaczonych dla ludności i zakładów pracy getta, utworzony w 1941 r. W okresie 1942–1944 r. miejsce wywozu ludności żydowskiej do obozów pracy przymusowej oraz zagłady w Chełmnie nad Nerem (Kulmhof) i KL Auschwitz-Birkenau.

A transshipment point for foodstuffs and raw materials brought for the ghetto's inhabitants and labour departments created in 1941. In 1942–1944, the place from which the Jewish population was shipped to forced labour, the death camp in Chełmno (Kulmhof) and to KL Auschwitz-Birkenau.

Mapa turystyczna / Tourist Map

Teren byłego getta łódzkiego / Former Łódź Ghetto area

(granica getta z 1941 r. / borders from 1941)

Wydawca:
Centrum Dialogu im. Marka Edelmiana w Łodzi
www.centrumdialogu.com
biuro@centrumdialogu.com
We współpracy: Muzeum Tradycji Niepodległościowych w Łodzi i Łódzkiej Organizacji Turystycznej
www.lodz.travel

Opracowanie kartograficzne:
Piotr Miłek, Adam Sikorski

Opracowanie merytoryczne:
Adam Sitarek, Andrzej Grzegorzcyk

Konsultacja i proofreading:
Robert M. Shapiro

Fotografie ze zbiorów Archiwum Państwowego w Łodzi i Muzeum Tradycji Niepodległościowych w Łodzi

ISBN: 978-83-63182-41-0

